

## AL-MU'AWWIDHATAYN - المَعُوذَتَيْنِ

سورة الفلق & سورة الناس

### SURAH AL-FALAQ & SURAH AN-NAS

Mặc khải tại Makkah

﴿﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾ مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾ إِلَهِهِ  
 النَّاسِ ﴿٣﴾ مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾ الَّذِي  
 يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾  
 مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

#### \* Vị Trí Của Ông Ibn Mas'ud (رضي الله عنه) Liên Quan Đến Al-Mu'awwidhatayn:

Imam Ahmad (رضي الله عنه) ghi chép lại từ ông Zirr bin Hubaysh (رضي الله عنه) rằng ông Ubayy bin Ka'b (رضي الله عنه) đã kể lại cho ông nghe rằng ông Ibn Mas'ud (رضي الله عنه) đã không có ghi chép lại Al-Mu'awwidhatayn trong Mushaf của ông (Quyển Qur'an). Vì thế, ông Ubayy (رضي الله عنه) đã nói như sau: “Ta chúng nhận rằng Thiên sứ (ﷺ) đã cho ta biết rằng Jibril (رضي الله عنه) đã nói với Người (ﷺ) như sau: “قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ - Hãy bảo (họ): *"Tôi cầu xin Rabb của buổi rạng đông che chở,"* ”. Và Người (ﷺ) đã nói theo Jibril (رضي الله عنه) như vậy. Và Jibril (عليه السلام) đã nói với Người (ﷺ) như sau: “قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ - Hãy bảo (họ): *Tôi cầu xin Rabb (Đấng Chủ Tể) của nhân loại,"* ”. Và Người (ﷺ) đã nói theo Jibril (رضي الله عنه) như vậy. Do đó, chúng tôi đã nói theo những gì mà Thiên sứ (ﷺ) đã dạy.”

## \* Ưu Điểm Đức Hạnh Của Surah Al-Falaq Và Surah An-Nas:

Trong Quyển Sahih, Imam Muslim (ﷺ) đã ghi chép lại từ ông Uqbah bin ‘Amir (ﷺ) rằng Thiên sứ của Allah (ﷻ) đã nói như sau:

قال رسول الله (ﷺ): " أَلَمْ تَرَ آيَاتِ أَنْزَلْتُ هَذِهِ اللَّيْلَةَ لَمْ يَرِ مِثْلُهُنَّ قَطُّ "

**“Các người có thấy rằng có những Ayat được mặc khải cho Ta vào tối nay giống với những gì mà chưa được nhìn thấy trước đây.”**

Các Shahabah (ﷺ) cùng đáp như sau:

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴾

((Hãy bảo (họ): "Tôi cầu xin *Rabb* của buổi rạng đông che chở,))

Và;

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴾

((Hãy bảo (họ): Tôi cầu xin *Rabb* (Đấng Chủ Tể) của nhân loại,))

Hadith này được ghi chép lại bởi Imam Ahmad, ông At-Tirmidhi và ông An-Nasa’i (ﷺ). Ông At-Tirmidhi (ﷺ) xác định rằng đây là Hadith **Hasan Sahih**<sup>1</sup>.

## Một Lời Thuật Khác:

Imam Ahmad (ﷺ) ghi chép lại từ ông Uqbah bin ‘Amir (ﷺ) rằng ông Uqbah (ﷺ) đã nói như sau: “Trong lúc ta đang dẫn Thiên sứ của Allah (ﷻ) đi qua những con đường thì Người (ﷺ) đã nói với ta như sau: *Hỡi Uqbah! Sao ngươi không cười ngửa? Ta lo sợ rằng điều này có thể được xem như là một hành động bất tuân. Thiên sứ của Allah (ﷻ) xuống ngửa và ta đã cười nó trong một khoản thời gian. Sau đó thì Người (ﷺ) cười ngửa và Người (ﷺ) đã nói như sau:*

قوله صلى الله عليه وسلم: " يا عقببة ، ألا أعلمك سورتين من خير سورتين قرأ بهما الناس؟ "

**“Hỡi Uqbah! Ngươi có muốn Ta dạy cho ngươi hai Surah rằng đó là hai Surah tốt nhất mà con người cần phải đọc nó?”**

Ta đáp: ‘Dĩ nhiên rồi, thưa Thiên sứ của Allah.’

Và Người (ﷺ) đã dạy ta đọc:

<sup>1</sup>. Hadith Hasan Sahih: là Hadith tốt nhưng mức độ xác thực thì ít hơn Hadith Sahih

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴾

((Hãy bảo (họ): "Tôi cầu xin *Rabb* của buổi rạng đông che chở,))

Và;

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴾

((Hãy bảo (họ): Tôi cầu xin *Rabb* (Đấng Chủ Tể) của nhân loại,))

Sau đó, tiếng Azan vang lên thì Thiên sứ của Allah (ﷺ) liền đi đến Masjid để dẫn đầu mọi người dâng lễ nguyện Solah, và Người (ﷺ) đã đọc hai Surah này trong lễ nguyện Solah đó. Sau đó, Người (ﷺ) đi ngang qua ta và nói: "*Nhà người nghĩ như thế nào, hỡi Uqbah!* »

قال رسول الله (ﷺ): " إقرأ بهما كلما نمت وكلمتا قمت "

*"Hãy đọc hai Surah này bất cứ khi nào nhà người đi ngủ, và bất cứ khi nào nhà người thức dậy."*<sup>2</sup>

### Một Lời Thuật Khác:

Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã giáo huấn như sau:

قال رسول الله (ﷺ): " إن الناس لم يتعوذوا بمثل هدين :

*"Quả thực, nhân loại không tìm kiếm sự bảo vệ nào khác như hai điều này:*

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴾

((Hãy bảo (họ): "tôi cầu xin *Rabb* của buổi rạng đông che chở,))

Và;

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴾

((Hãy bảo (họ): Tôi cầu xin *Rabb* (Đấng Chủ Tể) của nhân loại,))

### Một Lời Thuật Khác:

Ông An-Nasa'i (رحمته) có ghi chép lại rằng ông Uqbah bin 'Amir (رحمته) đã có nói như sau: "Khi ta đang đi bộ cùng với Thiên sứ của Allah (ﷺ) thì Người (ﷺ) đã nói với ta như sau: يَا عُمَبَةُ قُلْ – *Hỡi 'Uqbah! Hãy nói!*

Ta đáp: 'Tôi phải nói điều gì!'

<sup>2</sup>. Imam Ahmad và At-Tirmidhi (رحمته) đã ghi chép lại Hadith này.

Người (ﷺ) giữ im lặng và không trả lời ta. Sau đó, Người (ﷺ) lại nói: قُلْ –

**Hãy nói!**

Ta đáp: *‘Tôi phải nói điều gì, thưa Thiên sứ của Allah!’*

Người (ﷺ) đã nói:

قال رسل الله (ﷺ) :

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴾

**((Hãy bảo (họ): "Tôi cầu xin Rabb của buổi rạng đông che chở,))**

Vì thế, ta đã đọc nó cho đến khi kết thúc. Sau đó thì Người (ﷺ) đã nói: قُلْ – **Hãy**

**nói!**

Ta đáp: *‘Tôi phải nói điều gì, thưa Thiên sứ của Allah!’*

Người (ﷺ) nói:

قال رسول الله (ﷺ) :

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴾

**((Hãy bảo (họ): Tôi cầu xin Rabb (Đấng Chủ Tể) của nhân loại,))**

Vì thế, ta đã đọc nó cho đến khi kết thúc. Sau đó, Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله (ﷺ) : " مَا سَأَلَ سَائِلٌ بِمِثْلِهَا، وَلَا اسْتَعَاذَ مُسْتَعِيدٌ بِمِثْلِهَا "

**“Không có một người nào mà cầu khẩn van xin giống như những điều này cả, và cũng không có một người nào mà tìm kiếm sự che chở giống như những điều này cả.”**

### **Một Hadith Khác:**

Ông An-Nasa'i (رحمته) đã ghi chép lại rằng ông Ibn Abis Al-Juhani (رحمته) thuật lại rằng Thiên sứ (ﷺ) đã có nói với ông rằng:

قال رسول الله (ﷺ) : " يَا ابْنُ عَابِسِ أَلَا أَدُلُّكَ أَوْ أَلَا أَخْبِرُكَ بِأَفْضَلِ مَا يَتَعَوَّدُ بِهِ الْمُتَعَوِّدُونَ؟ "

**“Hỡi Ibn Abis! Người có muốn Ta dạy cho người, hoặc báo cho người biết về điều tốt đẹp nhất mà những ai tìm kiếm sự bảo vệ dùng nó để tự bảo vệ mình?”**

Ông (Ibn Abis) đáp: “Đương nhiên rồi, thưa Thiên sứ của Allah!”

Thiên sứ (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله (ﷺ) :

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴾

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴾

هاتان السورتان

(( Hãy bảo (họ): “Tôi cầu xin *Rabb* của buổi rạng đông che chở, ))  
 (( Hãy bảo (họ): “Tôi cầu xin *Rabb* (Đấng Chủ Tể) của nhân loại, ))  
 Hai Surah này (là sự bảo vệ tốt nhất).

Ông Imam Malik (رحمه الله) đã ghi chép lại từ bà A'ishah (رضي الله عنها) rằng: “*Bất cứ khi nào Thiên sứ của Allah (ﷺ) bị ốm đau thì Người (ﷺ) đọc Al-Muawwidhatayn và sau đó thì thổi nó lên trên khắp cơ thể của Người (ﷺ). Và khi nếu như bệnh tình của Người (ﷺ) trở nên nặng hơn; bà A'ishah (رضي الله عنها) nói rằng (ﷺ) đã đọc Al-Muawwidhatayn cho Người (ﷺ), và sau đó cầm lấy tay của Người (ﷺ) và lau vuốt nó trên cơ thể của Người (ﷺ) nhằm tìm kiếm sự phúc lành từ hai Surah này.*”<sup>3</sup>

Tương tự, ông Abu Sa'id (رضي الله عنه) cũng đã thuật lại một Hadith như sau: “*Thiên sứ của Allah (ﷺ) luôn tìm kiếm sự che chở bảo vệ từ những đôi mắt xấu xa của Jinn và nhân loại. Nhưng khi Al-Muawwidhatayn được mặc khải thì Người (ﷺ) dùng nó để tìm kiếm sự che chở bảo vệ và tránh xa những điều xấu xa khác bên cạnh chúng (Jinn và nhân loại)*”<sup>4</sup>.



## سورة الفلق

## surah al-falaq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Nhân danh Allah, Đấng Rất Mực Độ Lượng, Đấng Rất Mực Khoan Dung.*

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ (١)

**1- Hãy bảo (họ): tôi cầu xin Rabb của buổi rạng đông che chở,**

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ (٢)

**2- Tránh khỏi sự tác hại của những vật mà Ngài đã tạo;**

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ (٣)

<sup>3</sup>. Hadith do ông Al-Bukhara, ông Abu Dawud, ông An-Nasa'i, ông Ibn Majah (رحمهم الله) ghi chép lại.

<sup>4</sup>. Hadith do ông At-Tirmidhi, ông An-Nasa'i, và ông Ibn Majah (رحمهم الله) ghi chép lại. Ông At-Tirmidhi (رحمهم الله) xếp loại Hadith này là Hadith Hasan Sahih.

3- Và khỏi sự tác hại của màn đêm khi nó bao phủ;

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ (٤)

4- Và khỏi sự tác hại của những kẻ thổi (bùa phép) vào những chiếc gút thắt;

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ (٥)

5- Và khỏi sự hãm hại của những kẻ đố kỵ khi họ ganh tị.

## TAFSIR — SỰ DIỄN GIẢI

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى:

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ (١) ﴾

(( 1- Hãy bảo (họ): tôi cầu xin Rabb của buổi rạng đông che chở, ))

Ông Ibn Abi Hatim (ﷺ) ghi chép lại rằng ông Jabir (ﷺ) đã có nói như sau: “Al-Falaq – الْفَلَقِ ; có nghĩa là buổi rạng đông”. Tương tự, ông Al-‘Awfi (ﷺ) cũng đã thuật lại từ ông Ibn Abbas (ﷺ) rằng: “Al-Falaq – الْفَلَقِ ; có nghĩa là buổi rạng đông”. Điều tương tự cũng đã được thuật lại từ các ông Mujahid, ông Sa’id bin Jubayr, ông Abdullah bin Muhammad bin Aqil, ông Al-Hasan, ông Qatadah, ông Muhammad bin Ka’b Al-Qurazi, và ông Ibn Zayd (ﷺ). Ông Malik (ﷺ) cũng đã thuật lại từ ông Zayd bin Aslam (ﷺ).

Ông Al-Qurazi, ông Ibn Zayd, và ông Ibn Jabir (ﷺ) đều có cùng quan điểm như sau: “Điều này giống như Lời phán của Allah (ﷻ) trong Surah Al-An’am, Ayat số 96: (( فَالِقَ الْإِصْبَاحِ - **Ngài chẻ đôi bình minh** ... ))

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى:

﴿ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ (٢) ﴾

(( 2- Tránh khỏi sự tác hại của những vật mà Ngài đã tạo; ))

Có nghĩa rằng tránh xa sự tác hại của mọi tạo vật của Allah (ﷻ). Ông Thabit Al-Bunani và ông Al-Hasan Al-Basri (ﷺ) đã nói như sau: “Hỏa ngục, Iblis và con cháu của y tất cả đều là tạo vật của Allah (ﷻ) cả”.

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى:

﴿ وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ (۳) ﴾

(( 3- Và khỏi sự tác hại của màn đêm khi nó bao phủ; ))

Ông Mujahid (ﷺ) đã nói như sau: “ **Ghasiq** - غَاسِقٍ ; có nghĩa là màn đêm” ; và “ **idha Waqab** - إِذَا وَقَبَ ; có nghĩa là khi mặt trời lặn”.

Imam Al-Bukhari (ﷺ) và ông Ibn Abi Najih (ﷺ) cùng thuật lại điều này từ ông Mujahid (ﷺ). Tương tự, ông Ibn Abbas, ông Muhammad bin Ka’b Al-Qurazi, ông Ad-Dahhak, Khusayf, ông Hasan và ông Qatadah (ﷺ) cũng đã nói như sau: “Quả thực, màn đêm đến với sự u-tối của nó”.

Ông Az-Zuhri (ﷺ) nói về ý nghĩa của Ayat: وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ - Có nghĩa là ‘Khi mặt trời lặn’.

Còn ông Abu Al-Muhazzim (ﷺ) thuật lại rằng ông Abu Hurairah (ﷺ) đã có nói về Ayat: وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ - Có nghĩa là ‘các vì sao’.

Ông Ibn Zayd (ﷺ) nói rằng: “Những người Ả-rập thường nói rằng: ‘**Al-Ghasiq** - الغاسق ’ là độ lệch vị trí của thiên thể, được biết như là nhóm thất tinh (thuộc chòm sao Kim Ngưu). Một số ngôi sao trong chòm sao này bị tác động mạnh và bị suy yếu do bởi vật gây hại gia tăng và nó sẽ bị lệch đi. Từ đó số lượng của nó sẽ giảm đi tỷ lệ nghịch với số lượng vật gây hại mọc lên.”

Ông Ibn Jarir (ﷺ) nói rằng: “*Một vài người khác cũng đã nói rằng đó là mặt trăng*”. Dẫn chứng cho quan điểm này có một lời thuật lại rằng Imam Ahmad (ﷺ) đã có ghi chép lại từ ông Al-Harith bin Abi Salamah (ﷺ) rằng bà A’ishah (ﷺ) đã có nói như sau:

*“Thiên sứ của Allah (ﷻ) cầm tay ta và chỉ cho ta thấy khi mặt trăng mọc, và Người (ﷻ) đã nói như sau: ‘ تعوذي بالله من شر هذا الغاسق إذا وقب - Tìm kiếm sự che chở nơi Allah (ﷻ) từ sự hãm hại của màn đêm khi nó bao phủ.’ ”*

Ông At-Tirmidhi (ﷺ) và ông An-Nasa'i (ﷺ) cả hai đều cùng ghi chép lại Hadith này trong những Quyển sách Tafsir trong các Sunan của họ. Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى:

﴿ وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ (٤) ﴾

(( 4- Và khỏi sự tác hại của những kẻ thổi (bùa phép) vào những chiếc gút thắt; ))

Các ông Mujahid, ông Ikrimah, ông Al-Hasan, ông Qatadah và ông Ad-Dahhak (ﷺ) đã nói rằng Ayah trên có ý nghĩa như sau: **“Đó là những mụ phù thủy”**.

Ông Mujahid (ﷺ) thì nói như sau: **“Họ làm bùa phép và thổi vào những chiếc gút thắt”**.

Trong một Hadith khác được thuật lại rằng Thiên thần Jibril (ﷺ) đến gặp Thiên sứ (ﷺ) và đã nói với Người (ﷺ) như sau:

*“Có phải Người đang bị ốm đau không, hỡi Muhammad?”*

Thiên sứ (ﷺ) đáp như sau: *‘Đúng vậy.’*

Và Thiên thần Jibril (ﷺ) đã nói như sau: *“Nhân danh Allah, Ta cầu xin (Ruqyah) cho Người tránh xa khỏi sự tổn hại từ bệnh tật, và tránh xa khỏi sự hãm hại của những kẻ đổ kị và con mắt hiểm độc. Cầu xin Allah chữa lành bệnh cho Người.”*

### **Thảo Luận Về Việc Thiên Sứ (ﷺ) Bị Bỏ Bùa Mê:**

Trong Sahih Al-Bukhari, Quyển Y Học đã có ghi chép lại rằng bà A'ishah (ﷺ) đã có nói như sau: *“Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã từng bị yểm bùa khiến cho Người (ﷺ) cứ tưởng rằng Người (ﷺ) vừa ăn nằm với những người vợ của Người (ﷺ); nhưng thật ra Người (ﷺ) đã không có ăn nằm với những người vợ của Người (ﷺ).”*

Ông Sufyan (ﷺ) đã nói như sau: *“Đây là loại hình ma thuật xấu xa nhất khi nó đã đạt đến cấp độ như vậy.”*

Và Thiên sứ (ﷺ) đã nói như sau:



قال رسول الله : يا عائشة ،  
 أَعْلِمْتِ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَفْتَانِي فِيمَا اسْتَفْتَيْتُهُ فِيهِ ؟ أَتَانِي رَجُلَانِ فَقَعَدَ أَحَدُهُمَا عِنْدَ رَأْسِي  
 وَالْآخَرَ عِنْدَ رِجْلِي ،  
 فَقَالَ الَّذِي عِنْدَ رَأْسِي لِلْآخَرِ : مَا بَأَلِ الرَّجُلِ ؟  
 قال : مَطْبُوبٌ ،  
 قال : وَمَنْ مَطْبُوبُهُ ،  
 قال : لَيْبِدُ بْنُ أَعْصَمَ : رَجُلٌ مِنْ بَنِي زُرَيْقٍ حَلِيفٌ لِيَهُودَ ، كَانَ مُنَافِقًا ،  
 قال : وَفَيْمَ ؟ قَالَ : فِي مُشْطٍ وَمُشَاطَةٍ ،  
 قال : وَأَيْنَ ؟  
 قال : فِي حُفِّ طَلْعَةٍ ذَكَرٍ ، تَحْتَ رَاعُوفَةٍ فِي بَيْتِ دَرَوَانَ .

**Hỡi A'ishah! Nàng có biết rằng Allah (ﷻ) đã phúc đáp cho Ta về những gì mà Ta đã thỉnh cầu Ngài (ﷻ). Hai người đàn ông đã đến với Ta và một người trong họ đã ngồi ở bên đầu của Ta còn người kia thì ngồi ở bên chân của Ta. Người ngồi ở bên đầu của Ta đã nói với người ngồi ở bên chân của Ta như sau: 'Điều gì đã xảy ra với người đàn ông này vậy?'**

Người ngồi ở bên chân của Ta đã đáp như sau: 'Người đàn ông này đã bị yểm bùa mê rồi.'

Người đàn ông thứ nhất hỏi tiếp như sau: 'Ai đã yểm bùa người đàn ông này vậy?'

Người đàn ông thứ hai đáp: 'Labib bin A'sam. Người đàn ông thuộc bộ lạc của Banu Zurayq, là đồng minh của người Do thái, và là một kẻ đạo đức giả.'

Người đàn ông thứ nhất hỏi tiếp như sau: 'Y (Labib bin A'sam) đã yểm bùa người đàn ông này bằng cách nào?'

Người đàn ông thứ hai đáp: 'Bằng một cây lược dùng để chải tóc và những sợi tóc dính ở cây lược.'

Người đàn ông thứ nhất liền hỏi tiếp như sau: 'Thế thì cây lược đó đang ở đâu vậy?'

Người đàn ông thứ hai đáp rằng: 'Cây lược đó đang nằm ở trong vỏ cây chà là khô đặt dưới một hòn đá trong một giếng nước gọi là Dharwan.'

Bà A'ishah (رضي الله عنها) đã nói như sau: "Vậy là, Người (ﷻ) đi đến giếng nước và lấy cây lược cùng với sợi tóc ra khỏi giếng nước.

Sau đó, thì Người (ﷻ) nói tiếp như sau:

قال رسول الله (ﷻ) : "هَذِهِ الْبِئْرُ الَّتِي أَرَبَيْتُهَا، وَكَأَنَّ مَاءَهَا نُقَاعَةُ الْحِنَاءِ، وَكَأَنَّ نَخْلَهَا رُؤُوسُ الشَّيَاطِينِ"

**“Đây là giếng nước mà Ta đã từng nhìn thấy. Nguồn nước của nó ngấm giống như thuốc nhuộm tóc và loài cây cọ trong nó giống như những cái đầu của ma quỷ.”**

Và Người (ﷺ) lấy cây lược ra khỏi giếng nước. Sau đó, bà A'ishah (رضي الله عنها) đã hỏi Người (ﷺ) như sau: ‘Người (ﷺ) sẽ không công bố điều này ra phải không?’ Người (ﷺ) đã đáp:

قال رسول الله (ﷺ): "أما الله فقد شَفَانِي، وأكرهُ أنْ أثيرَ على أحدٍ من الناسِ شراً"

**“Allah (ﷻ) đã chữa lành bệnh cho Ta và Ta ghét phải phổ biến tin tức nguy hại đến với bất cứ một ai.”**



## سورة الناس Surah al-nas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Nhân danh Allah. Đáng Rất Mực Độ Lượng, Đáng Rất Mực Khoan Dung.**

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ (١)

**1- Hãy bảo (họ): Tôi cầu xin Rabb (Đấng Chủ Tể) của nhân loại,**

مَلِكِ النَّاسِ (٢)

**2- "Đức Vua của nhân loại,**

إِلَهِ النَّاسِ (٣)

**3- "Đáng Thượng Đế của nhân loại,**

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ (٤)

**4- "(Che chở) tránh khỏi sự hãm hại của kẻ thì thào (lời xúi giục, bùa phép) rồi lẫn mất,**

الَّذِي يُوسَّوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ (٥)

**5- "Kẻ đã thì thào (những điều tác hại) vào lòng người,**

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ (٦)

**6- "Thuộc loài Jinn và loài người."**

## TAFSIR – SỰ DIỄN GIẢI

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى:

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ (١) ﴾

﴿ مَلِكِ النَّاسِ (٢) ﴾

﴿ إِلَهِ النَّاسِ (٣) ﴾

(( 1- **Hãy bảo (họ): Tôi cầu xin Rabb (Đấng Chủ Tể) của nhân loại, )**

(( 2- **"Đức Vua của nhân loại, )**

(( 3- **"Đấng Thượng Đế của nhân loại, )**

Đây là ba trong những thuộc tính của Đấng Thượng Đế, Đấng Toàn Năng và Đấng Oai Nghiêm. Ba thuộc tính đó là: **Đấng Uy Quyền; Đấng Tối Cao Độc Lập; Đấng Đáng Phải Tôn Thờ.**

Vì vậy, Ngài (ﷻ) là **Đấng Chủ Tể của muôn loài; Đức Vua của muôn loài; Thượng Đế của muôn loài.** Tất cả mọi vật và muôn loài đều là tạo vật của Ngài (ﷻ) cả; Ngài (ﷻ) sở hữu mọi vật và muôn loài; tất cả mọi vật và muôn loài đều phải phụ thuộc vào Ngài (ﷻ) hết cả.

Do đó, Ngài (ﷻ) chế ngự tất cả những ai đang tìm kiếm sự che chở bảo vệ nơi Đấng Duy Nhất là Đấng có những thuộc tính điều khiển con người tránh xa được những kẻ thì thào (lời xúi giục, bùa phép) rồi lẫn mất.

Kẻ thì thào này là loài ác quỷ được chỉ định đến để xúi giục con người. Quả thực, không có bất kỳ Con cháu nào của Adam (ﷺ) ngoại trừ rằng y có một người bạn tô điểm những việc làm xấu xa hiểm độc cho y. Loài ác quỷ này đi ngang dọc để xúi giục và làm hại con người. Người duy nhất được an toàn là người được Allah (ﷻ) che chở và bảo vệ.

Trong một Hadith Sahih, Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã có nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " ما منكم من أحد إلا قد وكل به قرينه "

**“ Không có một ai trong các người ngoại trừ người bạn của y (Jinn) được chỉ định đến với y. ”**

Họ (những Sahabah) đã hỏi Thiên sứ (ﷺ) như sau: “Còn Người (ﷺ) thì như thế nào, thưa Thiên sứ của Allah!”

Người (ﷺ) đáp:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " نعم ، إلا أن الله أعانني عليه فأسلم ، فلا يأمرني إلا بخير "

**“Đúng vậy. Tuy nhiên, Allah (ﷻ) đã giúp Ta chống lại y (Jinn) và y đã gia nhập Islam. Vì thế, y chỉ muốn Ta làm những việc tốt.”**

Điều này cũng đã được xác định trong hai Hadith Sahih từ ông Anas (رضي الله عنه) rằng ông Anas (رضي الله عنه) đã thuật lại điều này từ bà Safiyyah (رضي الله عنها) khi bà đến thăm Thiên sứ (ﷺ) lúc Người (ﷺ) đang thực thi Itikaf và Người (ﷺ) đã đi ra ngoài cùng với bà Safiyyah (رضي الله عنها) vào đêm tối để đưa bà Safiyyah (رضي الله عنها) trở về nhà của bà Safiyyah (رضي الله عنها). Trên đường đi, có hai người đàn ông Ansar đã gặp họ (Thiên sứ và bà Safiyyah). Khi họ nhìn thấy Thiên sứ (ﷺ) thì họ liền đi thật nhanh. Thấy thế, Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " على رسلكما إنها صفية بنت حيي "

**“Hãy đi chậm lại! Đây là Safiyyah bint Huyay!”**

Họ đáp: “Mọi sự vinh quang đều hướng về Allah, thưa Thiên sứ của Allah!”

Người (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " إن الشيطان يجري من ابن آدم مجرى الدم ، وإني خشيت أن يقذف في قلوبكما شيئا ، أو قال : شرًا "

**“Quả thực, Shaytan tuần hành trong cơ thể Con cháu của Adam (ﷺ) giống như sự tuần hành của máu. Và quả thực, Ta lo sợ rằng y (Shaytan) có thể gieo rắc một điều gì đó trong trái tim của các người. Hoặc y nói điều xấu xa.”**

Ông Sa'id bin Jubayr (رضي الله عنه) đã thuật lại rằng ông Anas (رضي الله عنه) đã nói về Lời phán của Allah (ﷻ) như sau:

﴿ الوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ... (٤) ﴾

**(( 4- Kẻ thì thào rồi (lời xúi giục, bùa phép) rồi lẩn mất, ... ))**

“Ác quỷ là kẻ đang chế ngự trong trái tim của Con cháu của Adam (ﷺ). Khi Con cháu của Adam (ﷺ) sao lãng và lơ là thì ác quỷ liền thì thào những lời xúi giục. Và khi Con cháu của Adam (ﷺ) tưởng nhớ đến Allah (ﷻ) thì ác quỷ sẽ lẩn mất đi.”

Ông Mujahid (رضي الله عنه) và ông Qatadah (رضي الله عنه) cũng đã có nói tương tự như vậy.

Ông Al-Mu'tamir bin Sulayman (رضي الله عنه) thuật lại rằng cha của ông đã có nói như sau: “Nó đã được nói với ta rằng Shaytan là **Al-Waswas**. Shaytan thì thào trong trái tim của Con cháu của Adam (رضي الله عنه) khi Con cháu của Adam (رضي الله عنه) cảm thấy buồn hay vui. Nhưng khi con người tưởng nhớ đến Allah (ﷻ) thì Shaytan sẽ lẩn mất.”

Ông Al-'Awfi (رضي الله عنه) thuật lại từ ông Ibn Abbas (رضي الله عنه) rằng: **السَّوَّاسُ** – Kẻ thì thào: “Y là Shaytan. Y thì thào lời xúi giục và y lẩn mất khi con người vâng lệnh và phục tùng mệnh lệnh của Allah (ﷻ).”

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى:

﴿ الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ (٥) ﴾

(( 5- "Kẻ đã thì thào (những điều tác hại) vào lòng người, ))

Rõ ràng rằng Ayah trên là đề cập đến Con cháu của Adam (رضي الله عنه), và nói chung là đề cập đến cả loài người và loài Jinn. Có hai quan điểm về điều này. Bởi vì, loài Jinn cũng bao gồm cả trong việc sử dụng từ An-Nas (nhân loại) trong hầu hết các trường hợp đề cập về loài Jinn.

Ông Ibn Jarir (رضي الله عنه) đã nói như sau: “Cụm từ **Rijalun min Al-Jinn** (Nhân loại xuất phát từ loài Jinn) được sử dụng để đề cập đến loài Jinn; vì thế không có gì kỳ lạ cả khi sử dụng từ An-Nas để đề cập về loài Jinn.”

Sau đó, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى :

﴿ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ (٦) ﴾

(( 6- “Thuộc loài Jinn và loài người”. ))

Ayah trên là sự giải thích về Lời phán **الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ** - Kẻ đã thì thào (những điều tác hại) vào lòng người. Điều này cũng là sự hỗ trợ cho quan điểm thứ hai.

Nó cũng được nói rằng Lời phán của Allah (ﷻ) “**الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ** - Kẻ đã thì thào (những điều tác hại) vào lòng người”, là một sự giải thích về sự thì thào những điều tác hại vào lòng người của loài ác quỷ thuộc loài người và loài

Jinn. Điều này cũng tương tự như Lời phán của Allah (ﷻ) trong Surah Al-An'am<sup>5</sup> như sau:

قال الله تعالى :

﴿ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا  
وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرَّهُمْ وَمَا يُفْتَرُونَ ﴾ سورة الأنعام : ١١٢

“Và tương tự như thế TA (Allah) đã đặt Shaytan và Jinn làm kẻ thù cho mỗi vị Nabi; chúng gợi ý cho nhau bằng những lời lẽ hoa mỹ để mong lừa dối thiên hạ. Và nếu Rabb (Allah) của Người muốn khác đi thì chúng sẽ không làm thế. Do đó, hãy bỏ mặc chúng với những điều chúng bịa đặt.” [Surah Al-An'am: 112]

Imam Ahmad (ﷺ) có ghi chép lại rằng ông Ibn Abbas (ﷺ) đã có nói như sau: “Một người đàn ông đến gặp Thiên sứ (ﷺ) và nói: ‘Thưa Thiên sứ của Allah! Đôi lúc tôi tự nói nhiều điều với chính bản thân của tôi rằng tôi thà rơi từ trên trời xuống còn hơn là nói (lớn tiếng công khai).’

Thiên sứ (ﷺ) đã nói:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " الله أكبر ، الله أكبر الحمد لله الذي رد كيده إلى الوسوسة "

“Allah thật vĩ Đại! Allah thật vĩ Đại! Mọi sự tán dương đều hướng về Allah, Đấng đã đặt âm mưu của y (Shaytan) như là một lời thì thầm xúi giục.”<sup>6</sup>

والله أعلم وصلى الله وسلم على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين



## سورة الإخلاص

### SURAH AL-IKHLAS

(Sự Thuần Khiết)

Mặc khải tại Makkah



<sup>5</sup>. Al-An'am (الأنعام): Gia súc

<sup>6</sup>. Ông Abu Dawud và ông An-Nasa'i (ﷺ) cũng đã ghi chép lại Hadith này.

## \* Mục Đích Mặc Khải Surah Ikhlas Và Đức Hạnh Ưu Đỉnh Của Nó:

Imam Ahmad (رحمه الله) ghi chép lại từ ông Ubayy bin Ka'd (رحمه الله) rằng những kẻ thờ đa thần đã nói với Thiên sứ Muhammad (ﷺ) như sau: “*Hỡi Muhammad! Hãy nói cho chúng tôi biết về dòng dõi của Đấng Chủ Tể của Người*”.

Vì thế, Allah (ﷻ) đã mặc khải như sau:

قال الله تعالى:

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ (١)

1- Hãy bảo (họ): “Ngài, Allah, là Một (Duy Nhất).”

اللَّهُ الصَّمَدُ (٢)

2- “Allah là Đấng Tự Hữu, Độc Lập mà tất cả phải nhờ vả.”

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ (٣)

3- “Ngài không sinh (để) ai, cũng không do ai sinh ra.”

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ (٤)

4- “Và không một ai (cái gì) có thể so sánh với Ngài đấng.”

Tương tự, ông At-Tirmidhi và ông Ibn Jarir (رحمه الله) cũng đã ghi chép lại và họ đã thêm vào lời thuật của họ rằng Thiên sứ (ﷺ) đã nói như sau: “*الصمد – As-Samad là Đấng không sinh để ai và cũng không do ai sinh ra; bởi vì không có một sinh vật nào không được sinh ra mà sẽ phải chết, và không có một sinh vật nào không chết mà phải để lại sự thừa kế sau này. Quả thật, Allah (ﷻ) không chết và Ngài (ﷻ) cũng không có người thừa kế. – وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ – Và không một ai (cái gì) có thể so sánh với Ngài đấng.*”

Có nghĩa rằng không có gì có thể tương tự như Ngài (ﷻ), ngang hàng với Ngài (ﷻ) và không có gì giống như Ngài (ﷻ) được.

Ông Ibn Abi Hatim (رحمه الله) cũng đã ghi chép lại điều này và ông At-Tirmidhi (رحمه الله) đề cập điều này như là một lời thuật Mursal. Sau đó, ông At-Tirmidhi (رحمه الله) đã nói rằng: “*Và đây là một lời thuật lại đúng nhất.*”

## \* Hadith Nói Về Những Đức Hạnh Ưu Đỉnh Của Surah Al-Ikhlas:

Imam Al-Bukhari (ﷺ) thuật lại từ bà Amrah bint Abdur-Rahman (ﷺ), là người thường xuyên có mặt ở nhà của bà A'ishah (ﷺ) – vợ của Thiên sứ (ﷺ) – rằng bà A'ishah (ﷺ) đã có nói như sau: “Thiên sứ (ﷺ) biệt phái một người đàn ông như là tướng quân trong một cuộc viễn chinh và ông cũng là người thường dẫn đầu (làm Imam) các đồng đạo dâng Lễ nguyện Solah tập thể, và ông đã thường xướng đọc trong các Lễ nguyện Solah: ‘ **قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ** - **Hãy báo (họ): “Ngài, Allah, là Một (Duy Nhất)”**’. Khi đoàn quân trở về thì mọi người đã trình báo với Thiên sứ Muhammad (ﷺ) về điều này, và Người (ﷺ) đã bảo như sau: *‘Hãy hỏi ông ta tại sao ông ta lại làm như vậy?’*

Họ hỏi ông ta và ông ta đã đáp như sau: *‘Bởi vì đó là lời miêu tả về Ar-Rahman và ta yêu thích xướng đọc nó.’*

Vì thế, Thiên sứ (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " أخبروه أن الله تعالى يحبه "

**“Hãy báo cho ông ta biết rằng Allah (ﷻ), Đấng Tối Cao yêu thương ông ta.”**

Đây là cách mà Imam Al-Bukhari (ﷺ) đã ghi chép lại Hadith này trong Quyển sách Tawhid của Imam. Imam Muslim và ông An-Nasa'i (ﷺ) cũng đã ghi chép lại Hadith này.

Trong Quyển sách Solah, Imam Al-Bukhari (ﷺ) đã ghi chép lại rằng ông Anas (ﷺ) đã có nói như sau: “Một người đàn ông Ansar thường dẫn đầu mọi người dâng Lễ nguyện Solah tập thể trong Masjid Quba’. Khi bắt đầu xướng đọc trong Lễ nguyện Solah mà ông dẫn đầu thì ông luôn bắt đầu bằng việc đọc ‘ **قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ** - **Hãy báo (họ): “Ngài, Allah, là Một (Duy Nhất)”**’, cho đến khi kết thúc Surah. Sau đó, ông đọc tiếp một Surah khác cùng với nó. Và ông đã luôn làm như vậy trong mỗi Rak’at.

Thấy thế, các đồng đạo của ông đã nói với ông về này như sau: *‘Quả thực, ông bắt đầu lễ nguyện bằng cách đọc Surah này. Vậy ông có nghĩ rằng nó không đủ cho ông nếu ông đọc một Surah khác. Và ông có thể đọc nó hoặc không đọc nó hay là đọc một Surah khác thay vì Surah này’.*

Người đàn ông Ansar đã đáp như sau: *‘Ta sẽ không bao giờ từ bỏ nó. Nếu như các người muốn ta tiếp tục dẫn đầu các người dâng lễ nguyện thì ta sẽ vẫn phải đọc nó; và nếu các người không thích ta làm như thế thì ta sẽ ngưng không dẫn đầu các người dâng lễ nguyện nữa.’*

Họ luôn xem người đàn ông này là người tốt nhất trong họ để dẫn đầu họ dâng lễ nguyện và họ không muốn bất kỳ một ai khác ngoài ông ta để dẫn đầu họ



dâng lễ nguyện. Khi Thiên sứ (ﷺ) đến thì họ báo cho Thiên sứ (ﷺ) biết về điều này và Người (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :  
 " يا فلان : ما يمنعك أن تفعل ما يأمرك به أصحابك ،  
 وما حملك على لزوم هذه السورة في كل ركعة ؟ "

***“Hỡi đồng đạo: Điều gì đã ngăn cản ngươi làm những gì mà các đồng đạo của ngươi muốn ngươi làm, và điều gì đã khiến cho ngươi trung thành với việc đọc Surah này trong mỗi Rak’at.”***

Người đàn ông đáp như sau: ‘Quả thực, tôi yêu thích nó’  
 Thiên sứ (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : " حبك إياها أدخلك الجنة "  
***“Sự yêu thương của ngươi về điều này sẽ khiến cho ngươi được vào Thiên Đàng.”***<sup>7</sup>

### **\* Hadith Nói Rằng Surah Al-Ikhlās Tương ứng Với Một Phần Ba (1/3) Thiên Kinh Qur’an:**

Imam Al-Bukhari (رحمه الله) đã ghi chép lại từ ông Abu Sa’id (رضي الله عنه) như sau: Có một người đàn ông nghe một người đàn ông khác đọc ‘**Hãy bảo (họ): “Ngài, Allah, là Một (Duy Nhất)”**’, và ông ta lặp đi lặp lại nhiều lần. Khi buổi sáng đến thì người đàn ông đã nghe điều này đến gặp Thiên sứ Muhammad (ﷺ) và nói cho Người (ﷺ) biết về sự việc này, và trong lòng có suy nghĩ rằng người đàn ông đó đã có hành vi làm giảm giá trị Lời phán của Allah (ﷻ).

Thiên sứ (ﷺ) đã nói:

قوله صلى الله عليه وسلم :  
 " والذي نفسي بيده إنها لتعدل ثلث القرآن "  
***“Thẻ bởi Đấng nắm linh hồn của Ta, quả thực nó (Surah Ikhlas) tương ứng với một phần ba Thiên kinh Qur’an.”***<sup>8</sup>

<sup>7</sup>. Hadith này được Imam Al-Bukhari (رحمه الله) ghi chép lại với một chuỗi những người thuật lại rời rạc; nhưng theo quan điểm riêng Imam thì chấp thuận nó.

<sup>8</sup>. Ông Abu Dawud và An-Nasa’i (رحمهم الله) cũng đã ghi chép lại Hadith này.

Trong một Hadith khác mà Imam Al-Bukhari (ﷺ) đã ghi chép lại từ ông Abu Sa'id (رضي الله عنه) rằng Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã có nói với các Đồng đạo của Người (ﷺ) như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " أيعجز أحدكم أن يقرأ ثلث القرآن في ليلة؟ "

**“Có ai trong các người mà không thể đọc một phần ba Thiên kinh Qur'an trong một đêm không?”**

Điều này có vẻ như đôi lúc trở nên khó khăn cho họ và họ đã nói như sau: “Thưa Thiên sứ của Allah (ﷺ)! Ai trong chúng tôi là người có khả năng làm được điều này chứ?”

Người (ﷺ) đã đáp như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " الله الواحد الصمدُ ثلث القرآن "

**“Ngài, Allah là Một (Duy Nhất). As-Samad là một phần ba Thiên kinh Qur'an.”**

Hadith này chỉ được một mình Imam Al-Bukhari (ﷺ) ghi chép lại mà thôi.

### **\* Hadith Nói Về Việc Để Được Vào Thiên Đàng Thì Đòi Hỏi Phải Đọc Surah Này:**

Imam Malik bin Anas (رضي الله عنه) đã ghi chép lại từ ông Ubayd bin Hunayn (رضي الله عنه) rằng ông đã từng nghe ông Abu Hurayrah (رضي الله عنه) nói như sau: “Ta có việc đi ra ngoài cùng với Thiên sứ (ﷺ) và nghe một người đàn ông xưng đọc ‘قُلْ هُوَ اللهُ أَحَدٌ’ - **Hãy bảo (họ): “Ngài, Allah, là Một (Duy Nhất)’. Và Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã nói như sau: وجبت – Đó là điều bắt buộc.**

Ta hỏi Thiên sứ Muhammad (ﷺ) như sau: ‘*Bắt buộc về điều gì, thưa Thiên sứ của Allah (ﷺ)!*’

Thiên sứ (ﷺ) đáp: ‘*الجنة – Thiên Đàng*’.”

Ông At-Tirmidhi và ông An-Nasa'i (رضي الله عنه) cũng đã ghi chép lại Hadith theo phương cách ghi chép của Imam Malik (رضي الله عنه). Và ông At-Tirmidhi (رضي الله عنه) nói rằng đây là **Hadith Hasan Sahih Gharib**<sup>9</sup>. Chúng tôi đều không biết gì về Hadith này ngoại trừ biết nó thông qua lời thuật lại của Imam Malik (رضي الله عنه).

<sup>9</sup>. **Hadith Hasan Sahih Gharib** là Hadith tốt nhưng mức độ xác thực thì ít hơn Hadith Hasan Sahih, và nó chỉ thuật lại qua một vị Shahabah và Tabi'in duy nhất mà thôi.

Trong Hadith, Thiên sứ (ﷺ) đã nói như sau: حَبِكَ إِيَّاهَا الْجَنَّةُ أَدْخَلَكَ – Tình yêu của các người dành cho nó (việc đọc Surah Ikhlas) sẽ khiến cho các người được vào Thiên Đàng, như đã được đề cập.

### \* Hadith Nói Về Việc Đọc Đi Đọc Lại Nhiều Lần Surah Này:

Ông Abdullah bin Imam Ahmad (رضي الله عنه) đã ghi chép lại từ ông Mu'adh bin Abdullah bin Hubayb (رضي الله عنه), và ông đã thuật lại rằng cha của ông đã có nói như sau:

“Chúng tôi cảm thấy khát nước và trời đã chuyển tối trong khi chúng tôi đang đợi Thiên sứ của Allah (ﷺ) đến để dẫn đầu chúng tôi dâng Lễ nguyện Solah. Khi Người (ﷺ) đi ra và nắm lấy tay ta rồi nói: قل – **Hãy bảo** (họ). Sau đó, Người (ﷺ) lặng im. Rồi sau đó, thì Người (ﷺ) lại nói lần nữa: قل – **Hãy bảo** (họ).

Và ta đã hỏi Người (ﷺ) rằng: ‘Tôi phải nói điều gì đây?’

Người (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

﴿ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴾

والمعوذنين حين تسمي وحين تصبح ثلاثا . تكفيك كل يوم مرتين

(( **Hãy bảo** (họ): *Ngài, Allah, là Một (Duy Nhất)* ))

Và hai Surah Tìm nơi trú ẩn (Surah Al-Falaq và Surah An-Nas), mỗi Surah đọc ba lần vào mỗi buổi sáng và buổi tối. Nó sẽ giúp cho người được no đủ hai lần mỗi ngày.

Hadith này cũng đã được ông Abu Dawud, ông At-Tirmidhi và ông An-Nasa'i (رضي الله عنه) ghi chép lại. Ông At-Tirmidhi (رضي الله عنه) nói rằng Hadith này là **Hadith Hasan Sahih Gharib**.

Hơn nữa, ông An-Nasa'i (رضي الله عنه) cũng đã ghi chép lại thông qua một chuỗi những người thuật lại khác bằng lời diễn đạt như sau:

"تكفك كل شيء"

“Nó sẽ đủ sức giúp cho người chống chọi lại mọi thứ.”

### \* Hadith Nói Về Sự Thịnh Cầu Qua Danh Xưng Của Allah (ﷻ):

Trong Quyển sách Tafsir của mình, ông An-Nasa'i (رضي الله عنه) đã có ghi chép lại từ ông Abdullah bin Buraydah (رضي الله عنه) đã thuật lại từ cha của ông rằng cha của ông có lần đi vào Masjid cùng với Thiên sứ của Allah (ﷺ); và lúc đó trong Masjid có

một người đàn ông đang dâng Lễ nguyện Solah với lời thỉnh cầu như sau: “Kính thưa Allah! Quả thực, bề tôi cầu xin nơi Ngài bằng sự chứng nhận rằng không có thượng đế nào đáng tôn thờ ngoài Ngài cả. Ngài là Đấng Duy Nhất, Đấng Tự Hữu, Đấng Độc Lập mà tất cả phải nhờ vả. Ngài không sinh (để) ai, cũng không do ai sinh ra. Và không có ai sánh với Ngài đấng.”

Khi nghe lời thỉnh cầu của người đàn ông đó, Thiên sứ (ﷺ) đã nói như sau: **“Thề bởi Đấng nắm giữ linh hồn của Ta, quả thực y đã thỉnh cầu bằng Danh Xưng Vĩ Đại của Allah (ﷻ). Bất cứ khi nào lời thỉnh cầu được thực hiện bằng Danh Xưng Vĩ Đại của Allah (ﷻ) thì lời thỉnh cầu đó sẽ được Allah (ﷻ) chấp thuận và ban phúc lành.”**

### \* Hadith Nói Về Việc Tìm Kiếm Sự Cứu Chữa Bằng Các Surah Al-Ikhlâs, Surah Al-Falaq, Surah An-Nas:

Imam Al-Bukhari (رحمته الله) đã ghi chép lại từ bà A'ishah (رضي الله عنها) như sau: Vào mỗi đêm, bất cứ khi nào Thiên sứ (ﷺ) đi ngủ thì Người (ﷺ) bụm hai bàn tay lại với nhau và thổi vào đó. Rồi sau đó, thì Người (ﷺ) đọc vào đó như sau:

Hãy bảo (họ): “Ngài, Allah, là Một (Duy Nhất)<sup>10</sup>.  
 Hãy bảo (họ): "Tôi cầu xin Rabb của buổi rạng đông che chở<sup>11</sup>,  
 Hãy bảo (họ): Tôi cầu xin Rabb (Đấng Chủ Tể) của nhân loại<sup>12</sup>,

Sau đó, thì Người (ﷺ) dùng hai bàn tay của Người (ﷺ) vuốt lên khắp thân thể của Người (ﷺ), nơi mà Người (ﷺ) có thể vuốt được. Người (ﷺ) thường bắt đầu vuốt đầu và mặt của Người (ﷺ) trước, rồi sau đó đến phần trước cơ thể của Người (ﷺ). Người (ﷺ) làm như vậy ba lần<sup>13</sup>.



## سورة الإخلاص

### surah al-ikhlas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

<sup>10</sup>. Surah Al-Ikhlâs

<sup>11</sup>. Surah Al-Falaq

<sup>12</sup>. Surah An-Nas

<sup>13</sup>. Những nhà sưu tập Sunan cũng đã có ghi chép lại Hadith này.

**Nhân danh Allah, Đấng Rất mực Độ lượng, Đấng Rất mực Khoan dung.**

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ (١)

**1- Hãy bảo (họ): “Ngài, Allah, là Một (Duy Nhất).”**

اللَّهُ الصَّمَدُ (٢)

**2- “Allah là Đấng Tự Hữu, Độc Lập mà tất cả phải nhờ vả.**

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ (٣)

**3- “Ngài không sinh (để) ai, cũng không do ai sinh ra.**

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ (٤)

**4- “Và không một ai (cái gì) có thể so sánh với Ngài đặng.”**

## TAFSIR – SỰ DIỄN GIẢI

Nguyên nhân của việc mặc khải Surah này như đã được đề cập trước đây.

Ông Ikrimah (رضي الله عنه) đã nói như sau:

“Khi

- Người Do thái nói: ‘Chúng tôi tôn thờ Uzayr, con trai của Allah,’ và
- Người Thiên chúa nói: ‘Chúng tôi tôn thờ Messiah (Isa), con trai của Allah,’
- Những người thờ thần lửa nói: ‘Chúng tôi tôn thờ mặt trời và mặt trăng,’
- Những kẻ thờ đa thần nói: ‘Chúng tôi tôn thờ các bực tượng,’

Allah (ﷻ) đã mặc khải cho Thiên sứ của Ngài (ﷺ) như sau:

قال الله تعالى:

﴿ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ (١) ﴾

**(( 1- Hãy bảo (họ): “Ngài, Allah, là Một (Duy Nhất). ))**

Có nghĩa là:

- Ngài là Một, Đấng Duy Nhất.
- Không có ai ngang hàng với Ngài được cả.
- Ngài không cần ai giúp đỡ, và Ngài không có đối thủ để cạnh tranh.
- Không ai có thể sánh với Ngài đặng.

Từ **Al-Ahad** (الأحد) không thể sử dụng cho bất kỳ một ai đó để khẳng định một điều gì đó; ngoại trừ Allah (ﷻ), Đấng Vĩ Đại và Oai Nghiêm. Bởi vì, Ngài (ﷻ) là Đấng hoàn hảo với tất cả các Thuộc tính siêu việt và Việc làm cao cả của Ngài (ﷻ).

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى:

﴿اللَّهُ الصَّمَدُ (٢)﴾

**(( 2- Allah là Đấng Tự Hữu, Độc Lập mà tất cả phải nhờ vả. ))**

Ông Ikrimah (رضي الله عنه) thuật lại rằng ông Ibn Abbas (رضي الله عنه) đã có nói như sau: “Ngài (ﷻ) là Đấng Tự Hữu, Độc Lập mà tất cả mọi tạo vật phải nhờ vả về những nhu cầu cần thiết và sự đòi hỏi của họ”.

Ông Ali bin Talhah (رضي الله عنه) cũng đã thuật lại từ ông Ibn Abbas (رضي الله عنه) rằng:

- Ngài (ﷻ) là Đấng Chủ Tể nắm giữ độc lập toàn quyền tối cao của Ngài (ﷻ).
- Ngài (ﷻ) là Đấng Cao Thượng Huy Hoàng hoàn hảo với các đức tính huy hoàng và cao thượng của Ngài (ﷻ).
- Ngài (ﷻ) là Đấng Vĩ Đại hoàn hảo với đức tính cao quý và vĩ đại của Ngài (ﷻ).
- Ngài (ﷻ) là Đấng Hằng Độ Lượng hoàn hảo với thuộc tính độ lượng của Ngài (ﷻ).
- Ngài (ﷻ) là Đấng Hằng Biết hoàn hảo với kiến thức hiểu biết uyên thâm và bao la của Ngài (ﷻ).
- Ngài (ﷻ) là Đấng Thông Lãm hoàn hảo với sự thông thái của Ngài (ﷻ).
- Ngài (ﷻ) là Đấng Duy Nhất hoàn hảo trong mọi khía cạnh cao quý và uy quyền

Ngài là Allah (ﷻ), mọi vinh quang đều hướng đến Ngài (ﷻ). Những thuộc tính này không phù hợp với bất cứ một ai cả, ngoại trừ với Ngài (ﷻ) mà thôi. Không có ai ngang hàng với Ngài (ﷻ) được cả và cũng không có gì giống với Ngài (ﷻ) cả. Mọi vinh quang đến với Allah (ﷻ), Đấng Duy Nhất, Đấng Tối Thượng.

Ông Al-A'mash (رضي الله عنه) thuật lại từ ông Shaqiq (رضي الله عنه) rằng ông Abu Wa'il (رضي الله عنه) đã có nói như sau: "As-Samad (السمد) là Đấng Chủ Tể nắm toàn quyền điều hành."

### \* Allah (ﷻ) Không Có Con Cái Và Không Sinh Để Ai Cả:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى :

﴿ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ (٣) ﴾

(( 3- “Ngài không sinh (để) ai, cũng không do ai sinh ra. ))

Có nghĩa là Allah (ﷻ) không có bất kỳ một người con nào cả , không có cha mẹ và cũng không có vợ.

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى:

﴿ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ (٤) ﴾

(( 4- “Và không một ai (cái gì) có thể so sánh với Ngài đặng”. ))

Ông Mujahid (رضي الله عنه) nói về ý nghĩa của Ayah trên như sau: “Allah (ﷻ) không có bất kỳ một người vợ nào cả.”

Như, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى :

﴿ بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿ سورة الأنعام : ١٠١

(( Đấng sáng tạo các tầng trời và trái đất. Làm sao Ngài có thể có được một đứa con trai trong lúc Ngài không có vợ? Và Ngài đã tạo hóa mọi vật.

Và Ngài biết hết mọi vật. )) [Surah Al-An'am: 101]

Có nghĩa rằng Allah (ﷻ) là Đấng nắm giữ mọi vật và là Đấng đã tạo hóa ra mọi vật. Vì thế, làm sao mà Ngài (ﷻ) có thể có được một đối tác là những tạo vật của Ngài (ﷻ) mà có thể sánh ngang với Ngài (ﷻ) được; hoặc là có một họ hàng thân tộc gần gũi và giống với Ngài (ﷻ) được. Mọi Sự Vinh Quang và Cao Thượng đều hướng về Ngài (ﷻ). Allah (ﷻ) hoàn toàn không giống với bất kỳ một tạo vật nào cả.

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى :

﴿ وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا (٨٨) لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا (٨٩) تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا (٩٠) أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا (٩١) وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا (٩٢) إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِيَ الرَّحْمَنِ عَبْدًا (٩٣) لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا (٩٤) وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا (٩٥) ﴾

سورة مريم : ٨٨ - ٩٥

(( Và chúng nói: “Đấng Rất mực Độ lượng đã có một đứa con trai. Chắc chắn các người đã dựng đứng một điều tội lỗi vô cùng tàỵ trời; Vì thế mà các tầng trời gần như muốn vỡ tung, trái đất gần như muốn bể ra làm hai và những quả núi gần như muốn sụp đổ tan tành, Bởi chúng bịa đặt điều cho rằng Đấng Rất mực Độ lượng có con trai. Và thật hết sức phi lý bảo Đấng Rất mực Độ lượng đã có một đứa con trai; Bởi vì thật ra mọi nhân vật trong các tầng trời và trái đất đều đến trình diện Đấng Rất mực Độ lượng như một người bề tôi. Chắc chắn, Ngài đã kiểm kê và đánh số họ một cách chính xác. Và vào Ngày Phục sinh, từng người một sẽ đơn độc đến trình diện Ngài. ))

[Surah Maryam: 88 – 95]

Và Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى :

﴿ وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ (٢٦) لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ (٢٧) ﴾

سورة الأنبياء : ٢٦ - ٢٧

(( Và chúng (những kẻ ngoại giáo) đã nói: ‘Đấng (Allah) Rất mực Độ lượng có một đứa con trai.’ Quang vinh và trong sạch thay Ngài! Không! Họ (những ai mà chúng cho là con cái của Allah) đều là các bề tôi vinh dự (của Allah). Họ (các Sứ giả của Allah) không nói trước Ngài (Allah) và chỉ làm theo mệnh lệnh của Ngài<sup>14</sup>. )) [Surah Al-Anbiya: 26 – 27]

Và Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قال الله تعالى :

﴿ وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ (١٥٨) سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ (١٥٩) ﴾

سورة الصافات : ١٥٨ - ١٥٩

(( Và họ bịa đặt mối quan hệ thân thuộc giữa Ngài và loài Jinn trong lúc loài Jinn biết việc chúng sẽ phải trình diện (Allah). Quang vinh và trong sạch thay Allah về những việc họ đã qui cho Ngài. )) [Surah As-Saffat: 158 – 159]

<sup>14</sup>. Xem Tân ước, Giảng (John) 12:49-50



Trong Sahih Al-Bukhari có ghi chép lại rằng Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã có nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " لا أحد أصبر على أذى سمعه من الله إنهم يجعلون له ولدا. وهو يرزقهم ويعافهم "

**“Không một ai có thể kiên nhẫn chịu đựng hơn Allah (ﷻ) về một số điều tai hại mà y được nghe. Họ tạo dựng một đứa con trai cho Ngài (ﷻ), trong khi Ngài (ﷻ) là Đấng nuôi dưỡng và cứu chữa lành bệnh cho họ.”**

Imam Al-Bukhari (رحمه الله) cũng đã ghi chép lại từ ông Abu Hurayrah (رضي الله عنه) rằng Thiên sứ (ﷺ) đã có nói rằng Allah (ﷻ), Đấng Vĩ Đại và Oai Nghiêm đã phán như sau:

قال الله عز وجل :

كذبتني ابن آدم ولم يكن له ذلك .

وشتمني ولم يكن له ذلك .

فأما تكذيبه إياي فقله :

لن يعيدني كما بدأني. وليس أول الخلق بأهون عليّ من إعادته .

وأما شتمه إياي فقله : أتخذ الله ولدا.

وأنا الأحد الصمد. لم ألد ولم أولد. ولم يكن لي كفوا أحد

**“Con cháu của Adam phủ nhận TA (Allah) và y không có quyền để làm như thế, và y chửi rủa TA và y không có quyền để làm như thế. Nói đến lời phủ nhận của y đối với TA, y nói: ‘Ngài (Allah) sẽ chẳng bao giờ tạo hóa lại tôi giống như Ngài đã tạo hóa ra tôi trước đây.’ Nhưng việc tạo hóa lại y dễ dàng hơn rất nhiều đối với TA so với sự tạo hóa y ban đầu. Còn về lời nguyện rủa của y dành cho TA, y nói: ‘Allah đã chọn một người con trai.’ Nhưng TA là Đấng Duy Nhất, Đấng Tự Hữu. TA không sinh để ai, và cũng không do ai sinh ra, và không có gì sánh với TA đặng.”**

والله أعلم وصلى الله وسلم على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين

ROHMAN-IBRAHIM  
Cựu sinh viên UIA - Malaysia  
Biên dịch và biên soạn